

## EDITORIAL

### *Spanish*

*Hacia el verde desde el azul pasando por el rojo*

Comenzamos la quinta edición de la **revista Workrooms** con la incorporación de un nuevo taller de aplicaciones náuticas (**WNA**- Workroom on Nautical Application) que se suma a los dos talleres ya en funcionamiento (**WRE** – Workroom on Renewable Energy and **WED** – Workroom on Electronic Drives).

El principal objetivo de este nuevo taller es abrir la puerta a los estudiantes de la Escuela Superior de la Marina Civil de Gijón (ESMC-Gijón) a la publicación de trabajos técnicos ligados a la profesión del Marino Mercante y sobre todo a la importante labor de Operación y Mantenimiento (O&M) de Sistemas Electrónicos de Potencia en diferentes tipos de buques, labor que desempeña el denominado ETO (Oficial Electrónico).

Dejamos para inaugurar este taller un poema del poeta español Rafael Alberti dedicado a la mar y traducido libremente al inglés.

### *English*

*To green from blue through red*

We started the fifth edition of the **Workrooms Journal** with the addition of a new **Workroom on Nautical Application (WNA)** which joins the two existing today workrooms (**WRE** - **Workroom on Renewable Energy** and **WED** - **Workroom on Electronic Drives**).

The main objective of this new workroom is open the door to students of the Gijon Nautical School (ESMC-Gijon) to the publication of technical work linked to the profession of Merchant Marine and especially linked to the important work of Operation and Maintenance (O & M) of Power Electronic Systems in different types of ships, work performed by the so-called ETO (Electro Technical Officer).

A poem by the Spanish poet Rafael Alberti dedicated to the Sea and loosely translated into English has been used to start this new workroom.

**POEM**

***El mar:***

El mar. La mar.  
El mar. ¡Sólo la mar!  
¿Por qué me trajiste, padre,  
a la ciudad?  
¿Por qué me desenterraste  
del mar?  
En sueños la marejada  
me tira del corazón;  
se lo quisiera llevar.  
Padre, ¿por qué me trajiste  
acá? Gimiendo por ver el mar,  
un marinerito en tierra  
iza al aire este lamento:  
¡Ay mi blusa marinera;  
siempre me la inflaba el viento  
al divisar la escollera!

***Rafael Alberti  
Poeta Español  
Versión original***

***The sea:***

The sea. The sea.  
The sea. Only the sea!  
Why did you bring me back, father,  
to the city?  
Why you dig me up  
the sea?  
In dreams the storm  
pull me the heart;  
It would take.  
Father, why did you bring me  
here? Groaning to see the sea,  
one little sailor on shore  
run up to the air this lament:  
Oh my sailor blouse;  
Is always inflated by the wind  
to see the rockfill!

***Rafael Alberti  
Spanish Poet  
Loosely translation to English***